

MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE

Procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l'hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 19 février 2020 à 19h03.

Minutes of the special council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge's city hall, on February 19, 2020 at 7h03 pm.

Présents : Presents	Le maire :	Tom Arnold
	Les conseillères :	Manon Jutras Natalia Czarnecka
	Les conseillers :	Ron Moran Serge Bourbonnais Marc André Le Gris Denis Fillion
	Directeur général :	Marc Beaulieu

OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE SESSION

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h03 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d'assemblée.

After finding of quorum, the sitting is open at 7:03 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION ON THE AGENDA

2020-02-67 Résolution – Adoption de l'ordre du jour

2020-02-67 Resolution – Adoption of the agenda

Il est proposé par le conseiller Serge Bourbonnais et résolu que l'ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

It is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

PÉRIODE DE QUESTIONS SPÉCIFIQUES AUX POINTS 4, 5 ET 6

QUESTION PERIOD – SPECIFIC TO POINTS 4, 5 AND 6

2020-02-68 Autorisation de régler hors Cour le dossier concernant le litige entre Bardagi Sénéchal Inc. et la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge

2019-02-68 Authorization to settle out of Court the file concerning the dispute between Bardagi Sénéchal Inc. and the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge

- ATTENDU le litige opposant la municipalité à l'étude légale Bardagi Sénéchal Inc., concernant des honoraires professionnels, dans le dossier 500-22-260514-206 de la Cour du Québec;
- WHEREAS *the litigation between the municipality and the law firm Bardagi Sénéchal Inc., concerning professional fees, in the file 500-22-260514-206 of the Court of Québec;*
- ATTENDU que la municipalité a réservé les services de l'étude légale Bélanger Sauvé pour la représenter dans cette cause;
- WHEREAS *the municipality has reserved the services of the law firm Bélanger Sauvé to represent it in this case;*
- ATTENDU que le conseil de la municipalité n'a jamais autorisé par résolution le mandat qui avait été confié par l'ancien directeur-général à Bardagi Sénéchal Inc.;
- WHEREAS *the municipality's council never authorized by resolution the mandate that had been given to Bardagi Sénéchal Inc. by the director-general of the municipality at the time;*
- ATTENDU néanmoins que la municipalité a accepté de négocier une entente de règlement hors-cour avec Bardagi Sénéchal Inc. afin de préserver les intérêts de ses citoyens;
- WHEREAS *despite the above, the municipality agreed to enter into negotiations with Bardagi Sénéchal Inc. in order to preserve the interests of its citizens;*
- ATTENDU l'entente intervenue entre les parties dont la teneur a été discutée par les membres du conseil lors du caucus du 6 février 2020;
- WHEREAS *the agreement between the Parties, the content of which was discussed by Council members at the February 6, 2020 Caucus;*
- ATTENDU que la municipalité prend acte de la décision du juge Fournier et veillera, le cas échéant, à réclamer à qui de droit le remboursement intégral;
- WHEREAS *that the municipality takes note of Justice Fournier's decision and will ensure, if appropriate, that the costs incurred by the municipality in this matter are fully reimbursed;*
- EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Denis Fillion et RÉSOLU que les membres du conseil s'en déclarent satisfaits et autorisent le maire et la direction générale à donner suite à l'entente intervenue entre les parties et à effectuer toutes les démarches nécessaires afin de lui donner plein effet.

THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and **RESOLVED** that the members of the council declare themselves satisfied with it and authorize the mayor and the general management to follow up on the agreement reached between the parties and to take all the necessary steps in order to give it full effect.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

2020-02-69 Entente entre la Municipalité de Grenville sur la Rouge et le directeur de l'urbanisme et environnement

2020-02-69 Agreement between the municipality of Grenville-sur-la-Rouge and the director of urban planning and environment

ATTENDU que l'Employé occupait un poste de directeur de l'urbanisme et environnement depuis son entrée en fonction en novembre 2014;

WHEREAS the Employee has held the position of director of urban planning and environment since he took office in November 2014;

ATTENDU que la municipalité et l'Employé, en absence depuis maintenant plus de 2 ans, souhaitent mettre fin à leur lien contractuel réciproque;

WHEREAS the municipality and the Employee, who have been absent for more than 2 years now, wish to end their reciprocal contractual link;

ATTENDU qu'au cours des dernières semaines, les 2 parties ont négocié une entente visant à régler les différends existants;

WHEREAS in recent weeks, the two parties have negotiated an agreement to resolve existing disputes;

ATTENDU que les parties se sont entendues afin de régler hors Cour et de façon définitive tous les litiges mentionnés au «Reçu-quittance et transaction», ainsi que la fin du lien contractuel entre la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge et l'Employé;

WHEREAS the parties have agreed to settle out of Court and definitively all the disputes mentioned in the "Receipt-release and transaction", as well as the termination of the contractual link between the municipality of Grenville-sur-la-Rouge and the Employee;

ATTENDU que le contenu du Reçu-quittance et transaction a été discuté par les membres du conseil lors du caucus du 6 février 2020;

WHEREAS *the content of the Receipt-release and transaction was discussed by the members of the council during the caucus of February 6, 2020;*

ATTENDU que le Reçu-quittance et transaction ne saurait constituer une quelconque admission de responsabilité de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge ni ne saurait constituer un précédent;

WHEREAS *the Receipt-release and transaction does not constitute any admission of responsibility by the municipality of Grenville-sur-la-Rouge nor does it constitute a precedent;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Ron Moran et RÉSOLU que les membres du conseil s'en déclarent satisfaits et autorisent le maire et la direction générale à donner suite au Reçu-quittance et transaction et à effectuer toutes les démarches nécessaires afin de lui donner plein effet.

THEREFORE *it is proposed by Councillor Ron Moran and RESOLVED that the members of the council declare themselves satisfied and authorize the mayor and the general management to follow up on the said Receipt-release and transaction and to take all necessary steps in order to give it full effect.*

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

Le conseiller Marc-André Le Gris fait état de ses intérêts à la question et s'abstient de voter.

Councillor Marc-André Le Gris expressed his interest in the question and abstained from voting.

2020-02-70 Autorisation de régler hors Cour les dossiers 700-17-009893-131 et 700-17-010077-138 de la Cour Supérieure

2019-02-70 Authorization to settle out of Court the files 700-17-009893-131 and 700-17-010077-138 of the Superior Court

ATTENDU le litige opposant la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge à Marc-André Le Gris, Joëlle Joly et Calumet Falls Holding Ltd dans le dossier 700-17-009893-131 de la Cour Supérieure;

WHEREAS *the litigation between the municipality of Grenville-sur-la-Rouge against Calumet Falls Holding Ltd and Marc-André Le Gris in the file 700-17-009893-131 of the Superior Court;*

- ATTENDU le litige opposant Marc-André Le Gris et Joëlle Joly à Jalloul Salah et la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge dans le dossier 700-17-010077-138;
- WHEREAS *the litigation between Marc-André Le Gris and Joëlle Joly against Jalloul Salah and the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge in file 700-17-010077-138;*
- ATTENDU que la municipalité a réservé les services de l'étude légale Bélanger Sauvé pour la représenter dans ces causes;
- WHEREAS *the municipality has reserved the services of the law firm Bélanger Sauvé to represent it in these cases;*
- ATTENDU l'entente intervenue entre les parties dont la teneur a été discutée par les membres du conseil lors du caucus du 19 février 2020;
- WHEREAS *the agreement between the Parties, the content of which was discussed by Council members at the February 19, 2020 Caucus;*
- EN CONSÉQUENCE il est proposé par la conseillère Natalia Czarnecka et résolu que le conseil autorise le maire et la direction générale à signer tout document permettant de mettre fin aux litiges dans les dossiers 700-17-009893-131 et 700-17-010077-138 de la Cour Supérieure.
- CONSEQUENTLY *it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved that Council authorize the mayor and the general management to sign all documents to put an end to the litigation in files 700-17-009893-131 and 700-17-010077-138 of the Superior Court.*

Attendu que le conseiller Marc-André Le Gris a fait état de ses intérêts à la question, il s'abstient de voter.

Whereas Councillor Marc-André Le Gris has expressed his interest in the matter, he abstains from voting.

Adopté à la majorité
Adopted by majority

COMMUNIQUÉ DU MAIRE / MAYOR'S DECLARATION

PÉRIODE DE QUESTIONS EN LIEN AVEC LE DOSSIER CANADA CARBON

QUESTION PERIOD – SPECIFIC TO CANADA CARBON FILE

Le conseiller Denis Fillion déclare ses intérêts à la question et ne votera pas sur l'entente;

The Councillor Denis Fillion declares his interests in the question and will not vote on the agreement;

2020-02-71 Résolution - Approbation par le conseil municipal de la transaction visant à mettre fin aux litiges opposant Canada Carbon inc. (CCB), la Commission de Protection du Territoire Agricole (CPTAQ) et la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge (GSLR) en lien avec divers litiges se rapportant au projet Miller;

2020-02-71 Resolution – Approval by the municipal council of the transaction to end the disputes between Canada Carbon inc. (CCB), the Commission for the Protection of the Agricultural Territory (CPTAQ) and the municipality of Grenville-sur-la-Rouge (GSLR) in connection with various disputes relating to the Miller project;

ATTENDU que Canada Carbon Inc. (CCB), la Commission de Protection du Territoire Agricole (CPTAQ) et la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge (GSLR) sont impliqués dans divers litiges se rapportant au Projet Miller;

WHEREAS *Canada Carbon Inc. (CCB), the Commission for the Protection of the Agricultural Territory (CPTAQ) and the municipality of Grenville-sur-la-Rouge (GSLR) are involved in various disputes relating to the Miller Project;*

ATTENDU que CCB, la CPTAQ et GSLR désirent régler hors cour ces dossiers;

WHEREAS *CCB, CPTAQ and GSLR wish to settle these cases out of court;*

ATTENDU que les parties se sont entendues sur une transaction et, pour y donner effet, la municipalité se doit de l'adopter par voie de résolution;

WHEREAS *the parties have agreed on a transaction and, to give effect to it, the municipality must adopt it by resolution;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par le conseiller Marc-André Le Gris et résolu :

QUE la résolution numéro 2017-12-359 soit annulée;

QUE le maire et le directeur général de la municipalité soient autorisés à signer la transaction intervenue entre :

- Canada Carbon Inc. (CCB);
 - La municipalité de Grenville-sur-la-Rouge (GSLR);
- et ,
- La Commission de protection du territoire agricole (CPTAQ);

THEREFORE *it is proposed by Councillor Marc-André Le Gris and resolved:*

THAT resolution number 2017-12-359 be canceled;

THAT the mayor and the director general of the municipality be authorized to sign the transaction between:

- *Canada Carbon Inc. (CCB);*

- *The municipality of Grenville-sur-la-Rouge (GSLR);*
and,
- *The Commission for the protection of agricultural land (CPTAQ);*

Attendu que le conseiller Denis Fillion a fait état de ses intérêts à la question, il se retire et s'abstient de voter.

Whereas Councillor Denis Fillion has expressed his interest in the matter, he withdraws and abstains from voting.

Adopté à la majorité
Adopted by majority

CERTIFICAT DE CRÉDITS / CREDIT CERTIFICATE

Le directeur général certifie que la Municipalité dispose des crédits budgétaires nécessaires pour les dépenses décrétées lors de cette séance extraordinaire.

The general director certifies that the Municipality has the necessary budgetary credits for the expenses decreed in this special sitting.

PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

2020-02-72 **Levée de la séance**

2020-02-72 **Adjournment**

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par le conseiller Serge Bourbonnais et résolu que la présente séance soit levée à 19h54.

All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to close the current sitting at 7:54 pm.

Adopté à l'unanimité
Carried unanimously

Tom Arnold
Maire

Marc Beaulieu
Directeur général et secrétaire-trésorier